

# Le Chemin de la <sup>au</sup> rève bonne vie



## éditorial

### BONJOUR CHERS LECTEURS ET LECTRICES,

La fin de l'année 2015 approche et les équipes de VAP à Fürth et Kassel vous présentent avec plaisir le nouveau VAP-Newsletter. La continuation et la poursuite de notre travail avec les volontaires et aussi avec nos partenaires à l'étranger et à l'intérieur, a obtenu la reconnaissance officielle. Depuis février 2015, les deux sites d'IB VAP ont été décernés avec le Quifd – un label de qualité pour le travail aux services volontaires.

Outre de ce processus de certification, l'année 2015 a été déterminée par le retour de Bernhard et Anja aux équipes de VAP, la baisse des nombres de candidats, IJFD-réductions du fait par le BMFSFJ et des problèmes avec les visas pour l'Afrique du Sud. Mais aussi par l'extension du programme Sud-Nord à Kassel, Frankfurt et Fürth, des formations excitantes comme le Betzavta-Workshop avec Jürgen Schlicher et aussi par l'extension des NaDiMa-Workshops.

De ces aspects et d'autres choses positives de notre travail, on vous informera dans ce newsletter. Amusez-vous !

P.S. Redites aux autres, la procédure de candidature pour 2016 a encore lieu !

P.P.S. : Joyeux Noel et une bonne année ! (BM)

## formation

### BETZAVTA « DÉMOCRATIE ET DÉCISION »

En mai 2015, dans le cadre de la journée professionnelle pédagogique, une journée de formation du programme Betzavta s'est déroulée. Stimulé par la même, Michael Prieb, Janina Drude et au hasard une de nos anciennes volontaires, ont participé à un des modules de base de Betzavta avec le titre « Démocratie et Décision ».

Qu'est-ce que c'est en fait, Betzavta ? Betzavta, se traduit par « l'ensemble » et c'est un programme pour l'éducation démocratique, de tolérance et des droits de l'homme. Ce programme est très répandu en Allemagne mais était développé en Israël.

Il s'agit de l'expérience, l'apprentissage et de la compréhension d'une ensemble démocratique dans le contexte du traitement personnelle comme élément d'une organisation de la société. Ce qui semble assez théoriquement, c'est que nous avons expérimentés pour trois jours au centre de formation pour jeunes Unterfranken à Wurtzbourg. En faisant des exercices pratiques et orientées à l'expérience, nous avons été confrontés avec notre propre comportement dans l'ensemble. Les mélanges du contenu théorique et de l'expérience active par les exercices représentent le séminaire.

Le groupe harmonique et hétérogène concernant l'âge, le sexe et le métier, était une grande enrichissement qui nous apporterait une joie immense. Pour notre travail avec les volontaires, on pouvait apprendre quelques idées en termes de responsabilité individuelle et on espère qu'on peut les utiliser dans notre contexte en cadre de la prochaine saison de nos séminaires. (JD)



FIRST AID



ADIOS

KOFFER PACKEN

page 1



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers  
Abroad  
Programs

sud-nord:

DES VOLONTAIRES D'ÉQUATEUR

Il y a déjà un mois que nos deux volontaires d'Équateur, Mariuxi et Ester, sont arrivées en Allemagne. Le 7. Novembre 2015, on s'est rencontré à Erlangen pour discuter sur les premiers défis interculturels, les familles d'accueil et les organisations partenaires. Les deux sont contentes avec leur nouvelle vie en Allemagne et il fait plaisir de les accompagner pendant ce temps. Pour l'année prochaine, on prévoit d'accueillir cinq nouveaux volontaires d'Amérique Latine : deux de Mexico, deux d'Équateur et un volontaire de Nicaragua. Pour eux, nous cherchons des familles d'accueil à Erlangen, Nuremberg et Fürth aussi bien que des nouvelles organisations partenaires qui ont envie de coopérer. Par ailleurs, nous cherchons des nouveaux tuteurs qui ont fait un service volontaire en Amérique Latine par exemple et viennent près d'Erlangen.

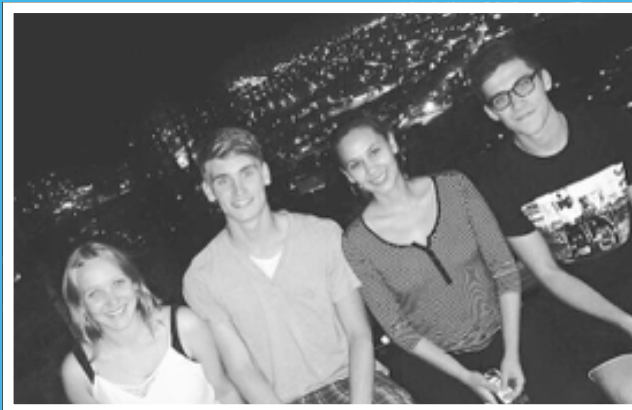
Nouvelles d'Équateur : Caren Sanchez de Quito (Équateur) est notre nouvelle mentore depuis 2015. Cette année, elle s'occupe de trois volontaires d'IB dans des bureaux différents. Alors, elle pouvait déjà gagner des nouvelles expériences. L'année prochaine, elle veut bien continuer cette coopération et nous aussi!

La devise est :

“Hier, c'est du passé, Demain c'est un mystère, mais Aujourd'hui est un cadeau, c'est pour cela qu'on appelle ça le Présent.”



À Erlangen, de gauche à droite: les deux volontaires Ester et Mariuxi avec notre pédagogue Jacky



En Équateur, de gauche à droite: Miriam, Niklas, Caren et Henri

à jour

ENGAGEMENT DES ANCIENS VOLONTAIRES DE VAP POUR RÉFUGIÉS

Fribourg, Istanbul, Leipzig, Marbourg, Vienne et Wurtzbourg. Dans ces et beaucoup d'autres lieux en Europe, anciens volontaires de VAP s'engagent pour des personnes en fuite. Nous sommes enthousiastes aux nombreux réponses de notre demande. Malheureusement, on ne peut pas montrer tout ce que vous offrez et exécutez. Mais nous voulons remercier et vous encourager de continuer! En outre, nous allons recueillir vos réponses. Vous êtes beaucoup et ce que vous faites porte grande importance! Continuez ! En ce sens une indication: Vous pouvez encore demander d'une promotion pour des nouvelles actions en cadre du programme weltwärts. (BM) Voici le lien:

[www.weltwaerts.de/de/wie-erhalte-ich-Förderung-fuer-meine-aktion.html](http://www.weltwaerts.de/de/wie-erhalte-ich-Förderung-fuer-meine-aktion.html)



Le jeune club AMUZA e.V. de Kassel s'engage pour des enfants réfugiés et les AMUZAbags apportent un sentiment d'échange et de plaisir. Plus d'informations sur : [www.amuzabag.com](http://www.amuzabag.com)



FIRST AID



#AROUNDTHEWORLD



KOFFER PACKEN



ADIOS



page 2



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs



FILM « BLICKWECHSEL » ET 15 IB-VOLONTAIRES  
À LA SÉANCE D'INFORMATION À KASSEL

En cadre de la séance d'informations annuelle « Freiwillig ins Ausland » (Volontairement à l'étranger), l'équipe d'IB ensemble avec leurs partenaires, montraient le film « Blickwechsel – Perspektiven auf deutsche Freiwillige in Südafrika, Ghana und Gambia » (Regards croisés – Perspectives sur des volontaires allemands en Afrique du Sud, le Ghana et la Gambie) le 6 novembre au cinéma « Bali », à Kassel. Entre-temps, il est connu qu'il se ne passe que du bien quand les jeunes allemands font leur service volontaire à l'étranger. Mais il y a aussi beaucoup de raisons pour oser ce rencontre à l'extérieur de l'Allemagne. Ces deux aspects sont discutés au cours du film. Les cinéastes interviewent que des personnes qui ont travaillé avec au moins 3 ou encore plus volontaires allemands dans le pays d'accueil.

Le sommet pour moi : deux jeunes personnes d'une établissement en Afrique du Sud qui ont grandi avec plusieurs générations des volontaires.

Un des deux cinéastes, Christian Weinert, venait personnellement est se montrait très impressionné par la bonne résonance du public à Kassel. L'équipe d'IB VAP a aussi invité leurs anciens volontaires. Vraiment, quelques volontaires qui viennent d'arriver en Allemagne, se rencontrent avec ceux d'autres générations à Kassel. Des volontaires des pays du sud global mais aussi lesquels du nord global. Avec Frederick Semainda, aussi un des volontaires Sud-Nord, a regardé le film ; ensemble avec sa instructrice de l'école maternelle « Kleine Knilche » à Kassel, un autre partenaire coopératif. La petite salle du cinéma Bali a été bien remplie avec les 60 personnes.

Le jour prochain, l'événement que l'IB contribue à organiser, « Freiwillig ins Ausland » (Volontairement à l'étranger), avait lieu au Kulturbahnhof Kassel. Pour 2 heures le matin et 2 heures à l'après-midi, les anciens volontaires rapportaient sur des mesures internationales comme par exemple le mouvement de la jeunesse, l'année scolaire à l'étranger, work & travel, AuPair et même sur les services volontaires en Europe et outre-mer. Ils étaient disponibles pour environ 250 participants et leurs questions concernant les expériences à l'étranger. Karo (école primaire en Tanzanie), Steffen (auberge de jeunesse à l'Écosse) et Freddy (Sud-Nord Volontaire de Tanzanie) ont rapporté pour les services volontaires de l'équipe IB VAP. Merci à vous 3 et les 15 autres anciens volontaires d'IB VAP pour votre loyauté et la venue. (MP)

expérience

MEINFREIWILLIGENDIENST.DE

Partagez vos expériences sur notre plateforme d'évaluation [www.meinfreiwilligendienst.de](http://www.meinfreiwilligendienst.de)

Ce qui fait son service volontaire, investi une année entière de sa vie pour apprendre à l'étranger. Même outre les volontaires, les organisations d'envoi et les sites sur place portent la responsabilité principale pour la réussite de cette année. Donc des anciens volontaires ont développé cette plateforme pour évaluer les organisations d'envoi et leurs lieux de travail : Au début de l'année 2002, l'idée d'évaluer les organisations d'envoi apparaît sur une conférence des anciens

volontaires. En Mai 2006, des planifications concrètes commençaient et en 2009 le projet était mis en ligne pour le public. Cette idée est finalement devenue un projet avec le but d'obtenir des informations, de la qualité, de la transparence et d'évaluation.

Au total, la base de données inclue environ 422 organisations d'envoi et 866 évaluations. L'IB VAP en Franconie aussi bien que l'IB VAP à Kassel sont déjà représentés ici : [meinfreiwilligendienst.de/entsendeorganisationen/](http://meinfreiwilligendienst.de/entsendeorganisationen/)

Nous sommes très heureux si nos anciens volontaires participent et nous évaluent ! Participer à ce formulaire d'évaluation, vous fournissez une contribution très importante pour améliorer la qualité et la transparence dans les services volontaires internationales. Ceux qui veulent participer, suivez ce lien : [meinfreiwilligendienst.de/bewerten/](http://meinfreiwilligendienst.de/bewerten/)



FIRST AID



KOFFER PACKEN



page 3

eindrücke



where to go?

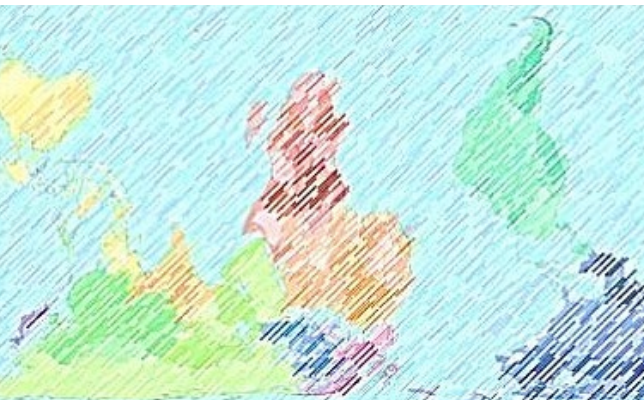


Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs



expérience

STAGE CHEZ VAP KASSEL

Au printemps et en été, Elisabeth Schweiger, Johanna Dohl et Lissy Orloff ont effectué un stage chez IB VAP ; chacune pour 6-9 semaines. Elisabeth Schweiger qui a fait son service volontaire en Afrique du Sud en 2010/11 avec VAP, a utilisé le temps avant ses études de master à Göteborg pour gagner des expériences pratiques dans ce métier. Elisabeth Orloff faisait son service volontaire avec VAP en 2011/12 au Cameroun et maintenant, elle fait ses études en sciences d'éducative et culturelles à Lunebourg. Outre l'aperçu dans ce métier, son intérêt était du domaine de la planification et exécution des séminaires et en plus de concevoir une ébauche du travail biographique. Johanna Dohl a aussi fait son service volontaire en 2011/12 et elle était en Indie avec la fondation Karl-Kübel. Après son diplôme d'études européennes et américaines interculturelles centrées sur la France à Halle et son master à Göttingen, elle a fait son stage chez VAP pour s'occuper des partenaires en France et pour accompagner les volontaires d'Indie et de Tanzanie du programme Sud-Nord. Elisabeth, Johanna et Lissy étaient un grand enrichissement et soutien pour nous et nous sommes tellement heureux d'échanger des perspectives et rester en contact avec tous nos anciens volontaires au futur.

(AS)

insider

VISITE D'UNE ÉCOLE ALLEMANDE À MALAGA

En mi-octobre, j'avais la possibilité de visiter la plus ancienne de nos organisations partenaires et les volontaires actuels à Ojén, dans la province de Malaga. De l'aéroport, on est monté une montagne donc l'école est située, qui nous offrait une vue extraordinaire. Encore impressionnée par la vue, le directeur administratif, Gernot Fuchs, m'accueillerait. Outre beaucoup d'anecdotes amusantes des années précédentes, on a parlé des conditions des services volontaires et du futur. Par ailleurs, à l'après-midi j'avais la chance d'accompagner le directeur de l'école maternelle en lui parlant sur les défis et possibilités concernant les volontaires. J'ai aussi fait la connaissance aux concierges de l'école qui étaient très sympathiques.

J'étais vraiment heureux de revoir mes volontaires Alicia, Katharina (école maternelle/ crèche) et Robert (concierge). C'était très intéressant de voir comme ils éprouvent la vie et le travail à l'école. Ça me fait plaisir car j'apprécie cette longue et belle coopération parce qu'elle contient une grande sincérité et je veux dire merci pour avoir été accueilli si chaleureusement. Plus d'informations sur l'école sur :

[www.youtu.be/iAEP7vp7Po](http://www.youtu.be/iAEP7vp7Po)  
(AV)



L'école à Malaga de l'extérieur



Le vu de la salle de séjour des volontaires

Dein Berg rufft...



FIRST AID



#AROUNDTHEWORLD



ADIOS

KOFFER PACKEN

page 4



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs

en route

ANJA DOWN UNDER

Une année de congé, loin de la vie quotidienne du bureau, explorer le monde... j'en ai beaucoup rêvé et puis le jour du départ venait. 12 mois j'ai voyagé la côte est de l'Australie vers le haut et vers le bas, à gauche et à droite, principalement avec mon van « Tweety ». J'habitais aux appartements en colocation, des auberges ou chez une famille que j'ai rencontré. Plusieurs fois, j'ai passé quelques nuits dans mon van Tweety. Mais qu'est-ce qu'on fait encore en Australie ? Bon, travailler – pour l'IB bien sûr ! Sérieusement, par exemple j'ai rendu visite à notre partenaire, le TTHA et ses volontaires. Le TTHA est un établissement pour des personnes âgées à Bayswater, une banlieue de Melbourne. Ce jour-là, 5 volontaires faisaient leurs services : Lene, Anna, Eva, Leo et Torben se sont aimablement occupés des seniors. Ils aidaient aux activités, dans la cuisine ou au café, réparaient des choses, donnaient des informations à l'accueil ou simplement prêtaient une oreille attentive. Je comprends comme exigeant il est de travailler avec des gens qui se trouvent dans la dernière partie de leurs vies, souffrent de démence et deviennent faible.

J'éprouve aussi que le travail puisse être très enrichissant et les volontaires reçoivent des expériences uniques. L'estime et l'amour que mes volontaires ont accordés envers les seniors, m'a vraiment touché. Ce n'était pas seulement du travail – je suis sûre ! Par ailleurs, j'ai aussi rendu visite aux autres partenaires comme L'Arche à Sydney et Brisbane et d'autres nouveaux partenaires. Là, j'ai parlé de la future des services volontaires internationaux avec les participants. Trois des partenaires ont commencé d'accueillir des jeunes allemands dans l'année 15/16. Merci beaucoup à : Sarah Jane (Melbourne Montessori School), Katharina (German Language Centre) et Darren (Kalyna Care) !!! Nous sommes très heureux des nouvelles coopérations !

Qu'est-ce qui reste à dire ? Je dis merci aux gens dans les organisations partenaires qui ont contribué qu'on peut offrir les services volontaires du tout. Et merci aux adolescents qui se sont engagés avec cœur et compétences. Et finalement l'IB qui a joué un rôle essentiel et qui a rendu possible ces expériences. Cheers ! (AV)



Anna et Anja, marché de Noël dans la TTHA



Anja y Tweety



weltwärts

DES VOLONTAIRES SUD-NORD À FRANKFURT ET KASSEL

Après la première année des volontaires Sud-Nord a été terminé avec succès, on a lancé l'année suivante avec même plus de volontaires. Au lieu de 3, désormais 5 volontaires passent une année en Allemagne. En printemps, Azdren du Kosovo a commencé son service à Frankfurt. Joyce et Frederick de Tanzanie avec Saee et Tanvi de l'Indie, ont commencé en été à Kassel.

Après un automne magnifique avec des températures confortables, on se prépare pour l'hiver. Pour les 5, on espère qu'il sera froid, ensoleillé et froid ! Tout le monde a déjà survécu les premières températures négatives. Nous voulons dire merci aux sites d'emploi des volontaires, sans vous l'organisation de l'année ne serait jamais été possible.

Merci pour tout ! Nous remercions aussi les services de soins ambulatoires Nordhessen, l'initiative des parents « Kleine Knilche », la diaconie Wohnstätten et le service des travaux internationales d'IB. (JD)



FIRST AID



#AROUNDTHEWORLD



ADIOS

KOFFER PACKEN

page 5



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs

vidéo

**RAPPORT D'EXPÉRIENCE**



Nous avons reçu une vidéo magnifique d'une ancienne volontaire qui faisait son service aux États-Unis en 2014/15. Selon les images, il est facile de comprendre pourquoi elle s'est sentie assez bien à l'établissement d'Arche à Mobile en Alabama. Merci Clara !! Voici la vidéo de Clara : [www.tinyurl.com/nsd5kr5](http://www.tinyurl.com/nsd5kr5)

changement

**IB VAP KASSEL CHANGE SON NOM**

De „IB Verbund Hessen e.V.“ devient l'IB Südwest gGmbH pour éducation et services sociaux

Le 01.01.2016, le Verbund Hessen d'IB e.V. s'est transformé dans l'association sans but lucratif IB Südwest GmbH. En cadre d'une restructuration, l'Internationale Bund Verbund Hessen e.V. transféra tous ses départements, IB VAP services volontaires étranger inclus, à la filiale d'IB Südwest gGmbH. La filiale est aussi certifiée d'être organisateur indépendant de l'aide pour les jeunes. L'IB Südwest gGmbH va accepter et satisfaire tous les accords précédents. Ce changement n'aura pas des conséquences sur les conditions de notre travail quotidien aux services volontaires. (UM)

anciens

**NADIMA – LA COMMUNAUTÉ D'APPRENTISSAGE POUR UNE BONNE VIE**

RÉTROSPECTIVE

Durable, conscient de diversité, penser conscient de son pouvoir (Nachhaltig, Diversitätsbewusst, Machtsensibel – NaDiMa), agir et sentir – c'est qu'on veut avec tous les gens qu'on rencontre, mettre en pratique, obtenir, discuter – simplement éprouver. Nous sommes une équipe de six collègues d'IB VAP qui travaillent dans les services volontaires pour chercher la réponse sur la bonne vie. Pas seulement là : Nous offrons aussi d'autres ateliers interactifs en 2016...

**Les ateliers en 2015**

Nous avons effectué plus que 20 ateliers, principalement pour l'IB VAP, pour la préparation et évaluation des volontaires avec des méthodes créatives et critiques, des thèmes comme réfugiés, racisme, genre, structures du pouvoir (au service volontaire international) et d'autres. Souvent une surprise : les réactions des participants ! De la forte résistance au grand consentement – toutes les opinions étaient présentes. Très pensifs mais aussi enthousiastes les participants quittent les ateliers, car malheureusement la majorité n'était jamais informés sur ces sujets. Ceci nous dit quelque chose sur les structures du pouvoir aux médias et l'éducation. Par exemple, le terme « tiers monde » est utilisé très irréfléchi – la minorité a déjà entendu du Nord globale et du Sud globale... Il reste beaucoup de choses à faire – on reste motivé !

**Kickoff 2015**

À un endroit très coloré, puissant et créatif, l'auberge culturelle Wernershöhe près de Göttingen, Yvonne et Max ont lancé le premier Kickoff au dernier weekend du Mai. Avec 16 participants et Chocco, notre cuisinière très talentueuse, on s'amusait beaucoup, faisons la connaissance aux autres avec grande franchise et intérêt, faisons de la musique, nous nous déroulions et nous avons travaillé diligentant à notre idée d'une bonne vie ! On partageait nos rêves, parlait sur des problèmes, nous encourageons les autres, filions des visions et nous avons fait des premiers pas concrètes ensemble. Nous testions et renforçons notre confiance dans nous-mêmes et les autres, échangeons des possibilités de financement et conseillons sur des livres et vidéos pour la formation. En plus, nous avons parlé des thèmes très intéressants comme le racisme, être blanc et ne pas être blanc. Nous étions un groupe tout mélangé avec nos racines dans partout le monde, de l'Allemagne par la Pologne et la Russie, du Cameroun et la Chine jusqu'à la Chile et le Brésil – et donc vraiment « à la maison dans le monde entier » !!

Qualitätsmanagement im Bildungs- und Sozialbereich

**EFQM Member**  
Shares what works.

Der Internationale Bund (IB) ist einer der großen Dienstleister in der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit in Deutschland.

**IB** | Internationaler Bund  
Freier Träger der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit e.V.

Sitz: Frankfurt am Main, Vereinsregister Nr. 5259

Volunteers' Abroad Programs  
[www.ib-freiwilligendienste.de](http://www.ib-freiwilligendienste.de)

IB VAP Franken  
Mathildenstr. 40, 90762 Fürth  
Telefon 0911 766108134  
[VAP-Franken@internationaler-bund.de](mailto:VAP-Franken@internationaler-bund.de)  
Der IB VAP Franken ist jetzt auch auf facebook!  
[www.facebook.com/ib.vap.fuerth](http://www.facebook.com/ib.vap.fuerth)

IB VAP Kassel  
Königsplatz 57, 34117 Kassel  
Telefon 0561 574637 0  
[VAP-Kassel@internationaler-bund.de](mailto:VAP-Kassel@internationaler-bund.de)

Herausgeber: Frau Margot Karl Verbund Hessen,  
Frankfurter Str. 73, 64293 Darmstadt

Gestaltung: Beat Sandkühler

[www.internationaler-bund.de](http://www.internationaler-bund.de)  
Ein Unternehmen der IB-Gruppe

Dein Berg ruft...



FIRST AID



#AROUNDTHEWORLD



ADIOS

KOFFER PACKEN

page 6



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs